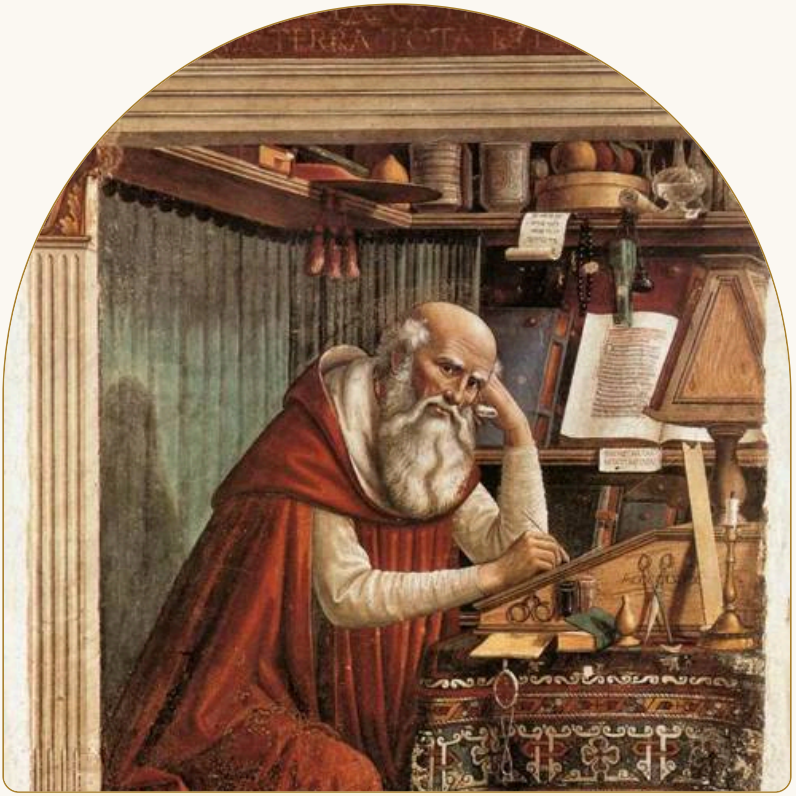


LIVRETO PARA IMPRIMIR

São Jerônimo

Vida, oração, novena e peregrinação

Festa: 30 de setembro

Saintspedia · saintspedia.com

EM RESUMO

São Jerônimo

Padre e monge, tradutor da Bíblia para o latim, Padre e doutor da Igreja.

Festa	30 de setembro
Nascimento	por volta de 347, Estridão (nos confins da Dalmácia e da Panônia)
Morte	30 de setembro de 419 ou 420, Belém
Canonização	culto imemorial; doutor da Igreja desde 1298
Época	século V
Padroeiro de	tradutores, biblistas, bibliotecários

Neste livreto

Sua vida

Oração a São Jerônimo para amar a Palavra de Deus

Novena a São Jerônimo

As grutas de São Jerônimo em Belém

Créditos e fontes

Livreto oferecido pelo Saintspedia, o guia dos santos da Igreja Católica: vidas de santos, orações, novenas e lugares de peregrinação, em saintspedia.com. Textos redigidos pelo Saintspedia, exceto as orações tradicionais indicadas como tais. As orações e novenas compostas para o Saintspedia não são textos litúrgicos oficiais. Livreto gratuito, para imprimir e compartilhar para uso pessoal, familiar ou paroquial; pedimos que não seja vendido.

SUA VIDA

São Jerônimo

São Jerônimo é o grande tradutor da Bíblia na Antiguidade cristã. Letrado apaixonado, monge de temperamento forte, dedica a maior parte da vida ao estudo das Escrituras e traduz o Antigo Testamento diretamente do hebraico para o latim. Seu trabalho forma a base da Vulgata, a Bíblia latina usada por mais de mil anos no Ocidente. Morto em Belém por volta de 420, é celebrado em 30 de setembro. É Padre e doutor da Igreja. No Brasil, setembro é o Mês da Bíblia, que termina perto da sua festa.

Quem é São Jerônimo?

Eusebius Hieronymus nasce por volta de 347 em Estridão, uma pequena cidade nos confins da Dalmácia e da Panônia, cuja localização exata continua discutida. Os pais, cristãos e abastados, mandam-no estudar em Roma com o gramático Donato. Ali ele adquire uma sólida cultura clássica e um amor duradouro por Cícero e Virgílio. É também em Roma que recebe o batismo, ainda jovem. Viaja depois pela Gália, especialmente a Tréveris, e passa um tempo em Aquileia, onde se junta a um círculo de amigos atraídos pela vida ascética.

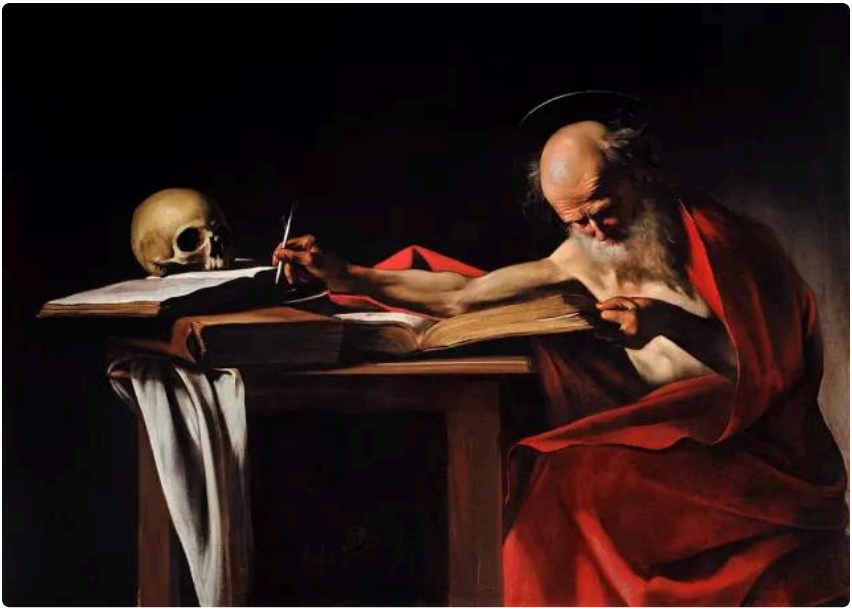
Datas principais

- **Por volta de 347**: Nascimento em Estridão.
- **Por volta de 360-366**: Estudos em Roma; ali é batizado.
- **Por volta de 373**: Partida para o Oriente; temporada em Antioquia.
- **Por volta de 375-377**: Vida de eremita no deserto de Cálcis, na Síria; aprende o hebraico.
- **Por volta de 379**: Ordenado padre em Antioquia.
- **380-381**: Em Constantinopla, ouve São Gregório de Nazianzo.

- **382-385**: Em Roma, secretário do papa Dâmaso; revisão dos Evangelhos em latim.
- **384**: Morte do papa Dâmaso.
- **385**: Deixa Roma rumo ao Oriente, seguido por Paula e pela filha dela, Eustóquio.
- **386**: Instalação definitiva em Belém, onde são fundados mosteiros masculino e feminino.
- **Por volta de 390-405**: Tradução do Antigo Testamento a partir do hebraico.
- **404**: Morte de Santa Paula.
- **30 de setembro de 419 ou 420**: Morte em Belém.
- **1298**: Bonifácio VIII o proclama doutor da Igreja, com Ambrósio, Agostinho e Gregório Magno.

Do letrado ao monge

Por volta de 373, Jerônimo parte para o Oriente. Em Antioquia, doente, tem um sonho que contará mais tarde numa carta célebre a Eustóquio: levado diante do tribunal de Deus, ouve a acusação de ser «ciceroniano, e não cristão». Promete não preferir mais os livros profanos às Escrituras. Retira-se então por algum tempo no deserto de Cálcis, a sudeste de Antioquia, onde leva uma vida dura de penitência e aprende o hebraico com um judeu convertido. Ali descobre que o próprio estudo pode se tornar uma ascese.



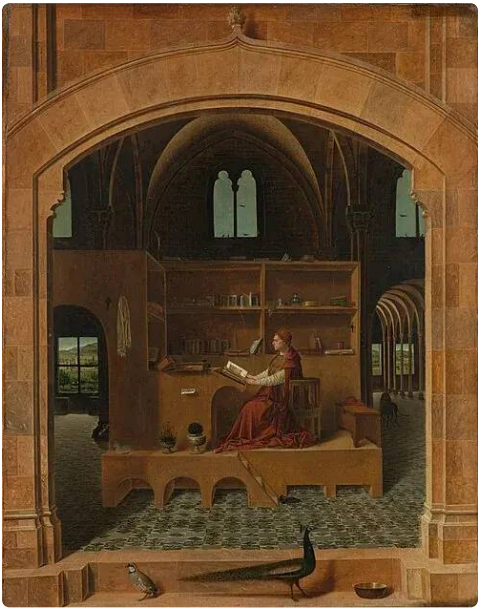
São Jerônimo escrevendo, por Caravaggio (por volta de 1605-1606, Galleria Borghese, Roma).

O secretário do papa Dâmaso

Ordenado padre em Antioquia, passa depois por Constantinopla, onde segue o ensinamento de São Gregório de Nazianzo. Em 382, acompanha a Roma alguns bispos que vão a um concílio, e o papa Dâmaso o mantém junto de si. O papa lhe pede que revise as traduções latinas dos Evangelhos, então numerosas e muitas vezes defeituosas. Jerônimo também anima, no Aventino, um grupo de mulheres da aristocracia romana, entre elas Marcela, Paula e a filha desta, Eustóquio, a quem inicia no estudo da Bíblia e na vida ascética. Sua franqueza e as suas críticas ao clero mundano lhe valem inimizades sérias: com a morte de Dâmaso, em 384, ele precisa deixar Roma.

Belém e a Vulgata

Em 386, Jerônimo se estabelece em Belém, perto da gruta da Natividade. Com Paula, que financia as fundações, organiza ali um mosteiro masculino, um mosteiro feminino e uma hospedaria para os peregrinos. Durante mais de trinta anos, trabalha ali sem descanso. Sua grande obra é a tradução do Antigo Testamento para o latim a partir do original hebraico, e não mais a partir da tradução grega dos Setenta, como se fazia até então. Essa escolha, ousada na época, lhe atrai críticas, inclusive de seu correspondente Santo Agostinho. Suas traduções, reunidas com outros textos, formarão a Vulgata, que o Concílio de Trento declarará «autêntica» no século XVI.



São Jerônimo no seu gabinete de trabalho, por Antonello da Messina (por volta de 1475, National Gallery, Londres).

Jerônimo também escreve muitos comentários bíblicos, vidas de monges e mais de cento e vinte cartas, vivas e muitas vezes mordazes. Entra com ardor nas controvérsias do seu tempo, contra Joviniano, contra Vigilâncio, contra os

pelagianos, e rompe com o antigo amigo Rufino por causa de Orígenes. Não esconde as suas cóleras, e a tradição nunca fez dele um modelo de mansidão. Sua santidade é a de um homem apaixonado, que pôs o seu temperamento a serviço da Palavra de Deus. Morre em Belém, muito idoso, num 30 de setembro, em 419 ou 420.

O leão de São Jerônimo

Os pintores costumam representar Jerônimo como cardeal, com um leão deitado aos seus pés. Nenhum dos dois é histórico: a dignidade de cardeal não existia na sua época, e a história do leão ferido que um monge trata tirando-lhe um espinho vem de uma lenda antiga, contada primeiro a respeito de outro monge da Palestina, São Gerásimo, e depois atribuída a Jerônimo na Idade Média. Ele também aparece penitente no deserto, batendo no peito com uma pedra, ou trabalhando no seu gabinete.



São Jerônimo na sua cela, gravura de Albrecht Dürer (1514).

O que aprender com a sua santidade?

São Jerônimo lembra que a Bíblia não é um livro distante, mas uma palavra para ler, estudar e rezar todos os dias. Ele deu aos cristãos do Ocidente o meio de lê-la na língua da época. Seu temperamento difícil o torna próximo também de quem luta com o próprio gênio. É invocado pelos tradutores, pelos biblistas, pelos estudantes e por todos os que trabalham com livros. Em 2020, nos 1600 anos da sua morte, o papa Francisco lhe dedicou uma carta apostólica, *Scripturae Sacrae affectus*.

Para rezar com ele, leia a oração a São Jerônimo, ou faça a novena a São Jerônimo, de 22 a 30 de setembro.

Onde rezar a São Jerônimo?

- **Belém**: as grutas de São Jerônimo, sob a igreja de Santa Catarina, vizinhas da gruta da Natividade.
- **Roma**: a basílica de Santa Maria Maior, onde a tradição situa o depósito das suas relíquias, trazidas de Belém na Idade Média.
- **Roma**: o Aventino, onde ele reunia Marcela, Paula e Eustóquio para estudar as Escrituras.
- **Florença**: a igreja de Ognissanti, que conserva o afresco de Ghirlandaio que o mostra à sua mesa de trabalho.

Descubra também

- Santa Paula, sua discípula e amiga, que fundou com ele os mosteiros de Belém.
- São Dâmaso, o papa que lhe confiou a revisão dos Evangelhos.
- Santo Agostinho, seu contemporâneo, com quem trocou cartas às vezes duras.
- Santo Ambrósio, outro doutor da Igreja latina da mesma época.

- São Gregório de Nazianzo, que ele ouviu em Constantinopla.

REZAR

Oração a São Jerônimo para amar a Palavra de Deus

São Jerônimo não deixou uma oração curta que se reze hoje com o seu nome. Deixou, porém, uma frase que ficou célebre e que resume toda a sua vida dedicada às Escrituras. Esta página a apresenta com o seu contexto e depois propõe uma oração a São Jerônimo.

«Ignorar as Escrituras é ignorar Cristo»

Por volta de 408-410, em Belém, Jerônimo começa um longo comentário ao livro do profeta Isaías. No prólogo, explica por que dedica tanto esforço ao estudo da Bíblia:

> *«Ignorar as Escrituras é ignorar Cristo.»*

Fonte: São Jerônimo, *Comentário a Isaías*, prólogo («Ignoratio Scripturarum ignoratio Christi est»). Tradução do latim feita pelo Saintspedia; o texto original é de domínio público. O Concílio Vaticano II cita essa frase na constituição *Dei Verbum* (n. 25).



São Jerônimo em oração.

Uma palavra para meditar

Numa carta dirigida a Eustóquio, por volta de 384, Jerônimo descreve o lugar que a Bíblia deve ocupar na vida de oração: lê-se, depois adormece-se com o livro na mão, e a página sagrada recebe o rosto que se inclina com o sono. Não se trata de uma fórmula para recitar, mas de uma imagem que exprime a intimidade que ele desejava com a Palavra.

Fonte: São Jerônimo, *Carta* 22, a Eustóquio (resumo do Saintspedia).

Oração a São Jerônimo

São Jerônimo, vós que passastes a vida lendo, traduzindo e meditando as Escrituras, dai-me o gosto pela Palavra de Deus.

Quando a Bíblia me parecer obscura ou distante, ajudai-me a perseverar na leitura. Ensinai-me a abri-la todos os dias, a lê-la devagar e a procurar nela o rosto de Cristo.

Vós que conhecestes as cóleras e os combates e os entregastes a Deus na penitência, ajudai-me a voltar o meu temperamento para o bem e a reconhecer os meus erros.

Eu vos confio os tradutores, os biblistas, os estudantes e todos os que trabalham com livros. Eu vos confio também a minha intenção: (diga-a em silêncio). Amém.

Quando rezar a São Jerônimo?

São Jerônimo é celebrado em 30 de setembro, aniversário da sua morte em Belém. Esse dia é também o Dia Internacional da Tradução. Você pode rezar a ele antes de um tempo de leitura da Bíblia, no início de um ano de estudos ou durante um trabalho de tradução. Para um tempo de oração mais longo, faça a novena a São Jerônimo e conheça a vida de São Jerônimo.

NOVENA

Novena a São Jerônimo

Esta novena se inspira na vida e nas cartas de São Jerônimo. Não é um texto litúrgico oficial. Para terminá-la no dia da festa, comece no dia 22 de setembro; ela termina em 30 de setembro.

Como rezar esta novena?

A cada dia, confie a sua intenção a Deus, leia a meditação e, se possível, alguns versículos da Bíblia. Reze depois a oração do dia e um Pai-Nosso. O gesto proposto ajuda a prolongar a oração ao longo do dia.

Dia 1: O gosto de aprender

Em Roma, o jovem Jerônimo se apaixona pelos livros e pela beleza da língua. Mais tarde, porá esse talento a serviço de Deus. Os nossos dons naturais podem se tornar caminhos de fé.

Oração: Senhor, obrigado pelos dons que me destes. Ensinai-me a colocá-los a vosso serviço.

Gesto do dia: Dar nome a um talento recebido e procurar como usá-lo a serviço dos outros.

Dia 2: Ciceroniano ou cristão?

Num sonho, Jerônimo ouve a acusação de preferir Cícero a Cristo. Compreende que precisa pôr ordem nos seus amores. Cada um pode se perguntar o que ocupa o primeiro lugar na própria vida.

Oração: Senhor Jesus, ocupai o primeiro lugar no meu coração, antes dos meus livros, dos meus projetos e dos meus prazeres.

Gesto do dia: Renunciar hoje a uma distração para ler uma página do Evangelho.

Dia 3: O deserto

No deserto de Cálcis, Jerônimo descobre a solidão, a penitência e o combate interior. O silêncio revela as nossas tentações, mas também a presença de Deus.

Oração: Deus fiel, quando estou sozinho com os meus combates, ficai perto de mim e fortalecei-me.

Gesto do dia: Reservar quinze minutos de silêncio completo.

Dia 4: Aprender o hebraico

Para compreender melhor a Bíblia, Jerônimo aprende uma língua difícil, à custa de anos de esforço. O amor à Palavra às vezes pede paciência e trabalho.

Oração: Espírito Santo, dai-me a perseverança de procurar compreender a vossa Palavra, mesmo quando ela me resiste.

Gesto do dia: Ler uma passagem bíblica com uma nota ou um comentário para compreendê-la melhor.

Dia 5: Servir a Igreja

Em Roma, o papa Dâmaso confia a Jerônimo a revisão dos Evangelhos. Ele põe a sua ciência a serviço de toda a Igreja, e não da própria reputação.

Oração: Senhor, eu vos peço pelo papa, pelos bispos e por todos os que ensinam a fé. Guardai-os fiéis à vossa Palavra.

Gesto do dia: Rezar por um padre, um catequista ou um professor que você conhece.

Dia 6: A amizade espiritual

Paula, Eustóquio e Marcela estudam a Bíblia com Jerônimo. Essa amizade, alimentada de oração e de perguntas, dá fruto durante anos. Ninguém lê as Escrituras sozinho.

Oração: Obrigado, Senhor, por aqueles com quem partilho a minha fé. Fazei crescer entre nós uma amizade que nos aproxime de vós.

Gesto do dia: Partilhar com alguém próximo um versículo que tocou você.



Rezar com São Jerônimo.

Dia 7: Belém

Jerônimo escolhe viver perto da gruta da Natividade. É ali, ao lado do lugar onde o Verbo se fez carne, que ele traduz a Palavra de Deus. Cristo é o coração das Escrituras.

Oração: Jesus, nascido em Belém, fazei-me reconhecer-vos em cada página da Bíblia.

Gesto do dia: Ler o prólogo do Evangelho segundo São João (João 1,1-18).

Dia 8: Um temperamento a converter

Jerônimo é impetuoso, às vezes injusto nas suas cóleras. Ele sabe disso e faz penitência. A santidade não suprime o caráter: volta-o pouco a pouco para Deus.

Oração: Senhor, vós conheceis os meus arrebatamentos. Ensinai-me a mansidão e a humildade de reconhecer os meus erros.

Gesto do dia: Reparar uma palavra dura dita recentemente.

Dia 9: Conhecer Cristo

«Ignorar as Escrituras é ignorar Cristo.» No fim da vida, Jerônimo deixa à Igreja uma Bíblia que ela lerá durante séculos. Ler a Palavra é aprender a conhecer aquele que ela anuncia.

Oração: Senhor, ao final desta novena, eu vos entrego a minha intenção. Pela intercessão de São Jerônimo, concedei-me amar a vossa Palavra e vos conhecer cada vez mais. Amém.

Gesto do dia: Escolher um livro da Bíblia para ler inteiro nas próximas semanas.

Oração final

São Jerônimo, ao final destes nove dias, eu vos confio a intenção que vos apresentei. Rogai por mim, pelos tradutores e por todos os que estudam as Escrituras. Alcançai-nos a graça de encontrar Cristo na sua Palavra e de vivê-la todos os dias. Amém.

Para ir mais longe: a vida de São Jerônimo e a oração a São Jerônimo.

PEREGRINAÇÃO

As grutas de São Jerônimo em Belém

Em Belém, sob a igreja de Santa Catarina, vizinha da basílica da Natividade, um conjunto de grutas é associado há séculos a São Jerônimo. A tradição situa ali o lugar onde ele viveu, rezou e trabalhou na sua tradução da Bíblia, a poucos passos da gruta onde nasceu o Cristo. É o principal lugar de peregrinação dedicado ao santo.

Jerônimo em Belém

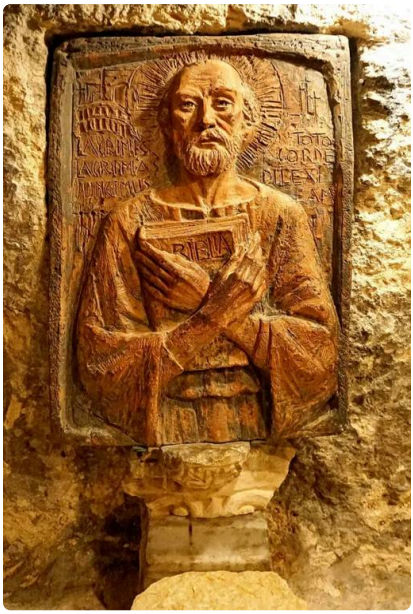
São Jerônimo se instala em Belém em 386, com Paula e Eustóquio. Passa ali mais de trinta anos, até a morte, em 419 ou 420. Ele mesmo ressaltou o quanto fazia questão de viver perto do lugar da Natividade. Os mosteiros que fundou com Paula desapareceram, mas a memória da sua presença se conservou nas grutas situadas ao norte da gruta da Natividade, com a qual se comunicam.

As grutas de São Jerônimo

Desce-se a essas grutas a partir da igreja de Santa Catarina, a igreja paroquial latina de Belém, confiada aos franciscanos da Custódia da Terra Santa. Elas compreendem várias salas escavadas na rocha: uma é apresentada como a cela de Jerônimo, outras como os túmulos de São Jerônimo, de Santa Paula e de Santa Eustóquio, além de uma capela dedicada aos Santos Inocentes. Essas atribuições pertencem à tradição: a tradição romana, por sua vez, afirma que as relíquias de Jerônimo foram levadas para Roma, para a basílica de Santa Maria Maior.

Rezar nas grutas de São Jerônimo

Antes da visita, você pode reler a vida de São Jerônimo. No local, a leitura lenta de uma passagem da Bíblia, por exemplo o prólogo do Evangelho segundo São João, é uma bela maneira de rezar ali onde ele traduziu as Escrituras. A oração a São Jerônimo pode acompanhar esse momento. Estas sugestões são uma proposta do Saintspedia para uma visita pessoal.



As grutas de São Jerônimo em Belém: o interior.

Os outros lugares de São Jerônimo

- **Roma**: a basílica de Santa Maria Maior, onde a tradição situa as suas relíquias.
- **Roma**: o Aventino, onde ele reunia um círculo de estudo da Bíblia.
- **Florença**: a igreja de Ognissanti e o afresco de Ghirlandaio (1480) que o mostra à sua mesa de trabalho.

- **Roma**: a Galleria Borghese e o *São Jerônimo escrevendo* de Caravaggio.

Informações práticas

Belém fica na Cisjordânia, a uns dez quilômetros ao sul de Jerusalém. O acesso é possível de ônibus ou de táxi, mas depende da situação local: consulte as recomendações oficiais antes da viagem. As grutas costumam ser visitadas junto com a basílica da Natividade; os horários variam conforme as celebrações, e é aconselhável informar-se junto à Custódia da Terra Santa ou a uma agência de peregrinações.

CRÉDITOS

Créditos e fontes

Textos: Saintspedia (saintspedia.com). As fontes citadas em cada parte são as da página correspondente do site. Dados biográficos em parte do Wikidata (CC0). Fonte tipográfica: EB Garamond (licença SIL Open Font).

Imagens

- Capa: Domenico Ghirlandaio, domínio público, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença
- São Jerônimo escrevendo, por Caravaggio (por volta de 1605-1606, Galleria Borghese, Roma).: Imagem: Caravaggio, domínio público, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença
- São Jerônimo no seu gabinete de trabalho, por Antonello da Messina (por volta de 1475, National Gallery, Londres).: Imagem: Antonello da Messina, domínio público, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença
- São Jerônimo na sua cela, gravura de Albrecht Dürer (1514).: Imagem: Albrecht Dürer, CC0, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença
- São Jerônimo em oração.: Imagem: Hieronymus Bosch, domínio público, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença
- Rezar com São Jerônimo.: Imagem: Guillaume Paumier, CC BY 3.0, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença
- As grutas de São Jerônimo em Belém: o interior.: Imagem: Dennis G. Jarvis, CC BY-SA 2.0, via Wikimedia Commons. Fonte · Licença



Mais livretos gratuitos

Vidas de santos, orações, novenas e lugares de peregrinação: todos os livretos para imprimir em

saintspedia.com